|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Приложение № 5  к Договору аренды № \_\_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | Appendix No. 5  to Lease Agreement № \_\_\_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |
|  |  | |
| **ФОРМА** | **FORM** | |
| **Акт сдачи - приемки оказанных услуг**  **№ \_\_**  **по Договору аренды № \_\_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.** | **Certificate of Provided Services Acceptance No.\_\_**  **Under Lease Agreement № dated** | |
|  |  | |
| \_\_\_\_\_\_ г. Каир | \_\_\_\_\_\_ Cairo | |
|  |  | |
| **АО «КОНЦЕРН ТИТАН-2»,** осуществляющее деятельность на территории Арабской Республики Египет через Филиал АО «КОНЦЕРН ТИТАН-2» в г. Каир, далее именуемое **«Арендатор»**, в \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, с одной Стороны, | **JSC "CONCERN TITAN-2"**, operating in the Arab Republic of Egypt through the Branch of JSC "CONCERN TITAN-2" in Cairo, hereinafter referred to as the "**Lessee**", represented by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting under \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, on the one hand, | |
| **и** | **and** | |
|  |  | |
| **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, зарегистрированная в соответствии с законодательством Арабской Республики Египет**,** далее именуемое **«Арендодатель»**, осуществляющий свою деятельность в соответствии с законодательством Арабской Республики Египет, в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, с другой Стороны, заключили настоящий Акт о нижеследующем**:** | \_\_\_\_\_\_\_, registered in accordance with the laws of the Arab Republic of Egypt,**,** hereinafter referred to as the **"Lessor"**, operating in accordance with the laws of the Arab Republic of Egypt, represented by \_\_\_\_\_\_\_\_, acting under \_\_\_\_\_\_, on the other hand, have concluded this Certificate as follows**:** | |
|  |  | |
| 1. Арендодателем Арендатору оказаны следующие услуги предоставлению Оборудования во временное пользование за период \_\_\_\_\_\_\_\_: \_\_\_. | 1. The Lessor provided the Lessee with the following services for the provision of the Equipment for temporary use for the period of \_\_\_\_\_\_\_\_: \_\_\_. | |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | № п/п / Item No. | Наименование услуг /  Service description | Ед. изм. / UoM | Кол-во / Quantity | Цена в долларах США, без НДС / Price in US dollars, net of VAT | Сумма без НДС, доллар США / Amount net of VAT, US dollars | |  |  |  |  |  |  | |  | Итого без НДС / Total amount, net of VAT |  |  |  |  | | |
| 2. Совокупная стоимость за оказанные услуги составляет \_\_\_\_\_(\_\_\_\_\_\_\_\_) долларов США, без НДС.  3. Услуги оказаны Арендодателем своевременно, в полном объеме, с соблюдением условий Договора. Стороны взаимных претензий друг к другу не имеют. | 2. Total cost for the provision of the services is \_\_\_\_\_\_ US dollars, net of VAT  3. The Lessor has rendered the services timely and in full and in compliance with the terms and conditions of the Agreement. The parties have no reciprocal claims towards one another. | |
| 4. Настоящий Акт составлен в 2 (двух) экземплярах, имеющих равную юридическую силу. | 4. This Act is drawn up in 2 (two) copies of equal legal force. | |
| |  |  | | --- | --- | | От Арендатора:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / | От Арендодателя:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / | | |  |  | | --- | --- | | For and on behalf of the Lessee:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / | For and on behalf of the Lessor:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / | | |
| ФОРМА СОГЛАСОВАНА | AGREED FORM | |
| |  |  | | --- | --- | | От Арендатора:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / К.Г. Аввакумов | От Арендодателя:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / | | |  |  | | --- | --- | | For and on behalf of the Lessee:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / K. Avvakumov | For and on behalf of the Lessor:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / | | |